

Української Католицької Парафії  
Канберра-Квінбїян

храм Святого Володимира  
Saint Volodymyr's church  
82 Archibald Street  
Lyneham, ACT 2602



<http://volodymyrparish.ucoz.org>

phone/fax: (02) 6247 2141

mobile: 0402 004 117

Ukrainian Catholic Parish  
Canberra-Queanbeyan

храм Святого Михаїла  
Saint Michael's church  
28 Trinculo Place  
Queanbeyan, NSW 2620

о. Андрій Микитюк - адміністратор парафії/ Fr. Andriy Mykytyuk - parish priest

36-та Неділя по П'ятидесятниці

36th Sunday after Pentecost

10/02/13

Глас 3

Тоне 3

07-2013

## НЕДІЛЬНЕ ЄВАНГЕЛІЄ — SUNDAY GOSPEL

І як він наближався до Єрихону, один сліпий сидів край дороги й просив милостині. Почувши, що народ іде мимо, він спитався, що б воно могло бути. Йому сказали, що це Ісус Назарянин проходить. І він почав голосно кричати: «Ісусе, Сину Давидів, змилуйся надо мною!» Ті, що йшли попереду, сварилися на нього, щоб замовчав, та він кричав ще дужче: «Сину Давидів, змилуйся надо мною!» Ісус зупинився і звелів привести його до себе. І коли той наблизився до нього, спитав: «Що хочеш, щоб я зробив тобі?» «Господи», - сказав той, - «щоб я прозрів!» Ісус сказав до нього: «Прозри! Віра твоя спасла тебе.» І вмить прозрів той і пішов за Ісусом, славлячи Бога. І весь народ, побачивши те, віддав хвалу Богові.

Лк. 18, 35-43

As he drew near to Jericho, a blind man was sitting by the roadside begging; and hearing a multitude going by, he inquired what this meant. They told him, "Jesus of Nazareth is passing by." And he cried, "Jesus, Son of David, have mercy on me!" And those who were in front rebuked him, telling him to be silent; but he cried out all the more, "Son of David, have mercy on me!" And Jesus stopped, and commanded him to be brought to him; and when he came near, he asked him, "What do you want me to do for you?" He said, "Lord, let me receive my sight." And Jesus said to him, "Receive your sight; your faith has made you well." And immediately he received his sight and followed him, glorifying God; and all the people, when they saw it, gave praise to God.

Luke 18, 35-43

## АПОСТОЛ — EPISTLE

The saying is sure and worthy of full acceptance, that Christ Jesus came into the world to save sinners. And I am the foremost of sinners; but I received mercy for this reason, that in me, as the foremost, Jesus Christ might display his perfect patience for an example to those who were to believe in him for eternal life. To the King of ages, immortal, invisible, the only God, be honor and glory for ever and ever. Amen.

1 Tim. 1, 15-17

Вірне це слово й повного довір'я гідне, що Христос Ісус прийшов у світ, щоб спасти грішних, з яких я - перший. Але я був на те помилуваний, щоб Ісус Христос на мені першим показав усю свою довготерпеливість, на приклад тим, що мають увірувати в нього на вічне життя. Цареві ж віків, нетлінному, невидимому, єдиному Богу честь і слава на віки вічні! Амінь.

1 Тм. 1, 15-17

*A Bible can save you  
from a sin  
or  
a sin could keep you away  
from It*



## **PILGRIMAGE TO UKRAINE IN CELEBRATION OF 2013 YEAR OF FAITH & 1025 YEARS OF CHRISTIANITY IN UKRAINE.**

The Eparchy of the Ukrainian Catholic Church in Australia is planning a Pilgrimage to Ukraine **from August 13<sup>th</sup> - August 26<sup>th</sup> 2013.**

Holy Places that will be visited during the tour will include: **LVIV, ZARVANITSIA, UNIV, KREHIV, ZAZDRIST, POCHAYIV AND KYIV.**

Special highlight will include 1025th Anniversary of Christianity in Ukraine Celebrations at the Holy Resurrection Sobor in Kyiv.

Preliminary cost for the land tour \$2850 (Flight costs not included)

The Eparchy is seeking registrations of interest by **24<sup>th</sup> February 2013** from all parishes. Once the numbers of interested people are obtained, the tour costs and itinerary will be finalised.

Please contact your parish priest to register your interest in this pilgrimage or email the Eparchy direct on [epar-chy@catholicukes.org.au](mailto:epar-chy@catholicukes.org.au)

For further details please ring the Eparchy on 03 9320-2566.

### **St. Volodymyr's Church cleaning roster**

11.02.2013 - 17.02.2013	Ivan & Maria Domitruk
18.02.2013 - 24.02.2013	Helen Olijnyk
25.02.2013 - 03.03.2013	Irene Forostenko
04.03.2013 - 10.03.2013	Mary Hrobekko

### **Roster of reading of Epistle**

Sunday - 17.02.2013	Joan Stowpiuk
Sunday - 24.02.2013	Halina Zachara
Sunday - 03.03.2013	Jarek Ferenc
Sunday - 10.03.2013	Gabby McColl

### **Читання в Квінбіяні**

## **Volunteers!**



We are looking for volunteers **to read Epistle in English** on Sunday.

*Doesn't matter your age*

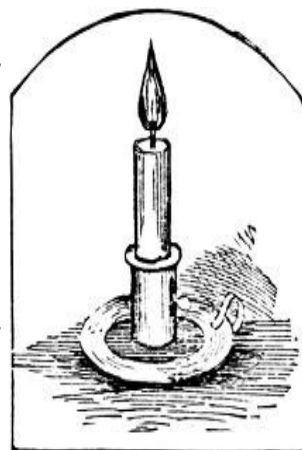
*and gender. If you would like to take more active part*

on the Liturgy please **contact Fr. Andriy ASAP**. We will make schedule for next year. **Be an active in your parish' life!!!**

Sunday - 17.02.2013	Marusia Jacyshyn
Sunday - 24.02.2013	Lesia Pukalsky
Sunday - 03.03.2013	Lesia Ilyk
Sunday - 10.03.2013	Slavko Spesyvy

БЛАГОСЛОВЕННЯ СТРИТЕНСЬКИХ СВИЧОК У КВІНБІЯНІ ВІДБУДЕТЬСЯ ВІДРАЗУ ПІСЛЯ ЛІТУРГІЇ О 10:00, У П'ЯТНИЦЮ 15-ГО ЛЮТОГО, А У КАНБЕРРІ — ПІСЛЯ ЛІТУРГІЇ О 11:00, У НЕДІЛЮ 17-ГО ЛЮТОГО 2012 Р.Б. КОЖНИЙ МОЖЕ ПРИНЕСТИ СВОЮ СВИЧКУ АБО ЯКЩО БАЖАЄ КУПИТИ ЇЇ В ЦЕРКВІ

BLESSING OF THE PRESENTATION'S CANDLES WILL TAKE PLACE IN QUEANBEYAN ON FRIDAY, FEBRUARY 15 AFTER DIVINE LITURGY AT 10 AM AND IN CANBERRA — ON SUNDAY, FEBRUARY 17, 2012 AD AFTER DIVINE LITURGY AT 11 AM. YOU CAN BRING YOUR OWN CANDLE OR THERE WILL BE A POSSIBILITY TO PURCHASE ONE IN THE CHURCH.



Якщо Вас не було вдома коли священик відвідував та благословляв помешкання або ви не подали своєї адреси, але бажаєте щоб священик прийшов до Вас та благословив вашу дімівку та родину, будь-ласка зв'яжіться з о. Андрієм якомога швидше.

*If you wasn't at home when priest visited homes with blessing or you didn't provide your address, but you would like for priest to visit and bless your house and your family, please, contact Fr. Andriy ASAP*

### ВАРЕНУКУ:

We still have some varenyky for sale. Potato; potato and cheese – both are in small numbers (probably one or 2 packets of 500g only); mushroom and onion (about 5 or 6 packets of 500g) available for purchase. Contact Halina Zachara on 6251 7879 if interested or after service on Sunday (at Lyneham).

### EASTER PASKA and POPPYSEED:

This year we will only be baking TO ORDER and there will be only a very small number for sale. If you wish to put in an order for either poppyseed or paska (and what size roughly) please give Halina Zachara a call on 6251 7879 or see her after service on Sunday (at Lyneham) or let Father Andriy know also. We will start baking in late March/early April.

### ACT SENIORS WEEK:

We will again participate in the ACT Seniors Week but this year on Saturday, 23 March 2013 from 10.30am to approximately 1.30-2pm (at Lyneham). Father Andriy will be on hand for those wanting to see the inside of the church and know some of its history and the icons. In the Hall there will be cooking demonstrations, ie Mrs Olga Mondzheyovsky and Halina Zachara will be doing the demonstrations – we have not decided what but maybe varenyky, paska or poppyseed; Halina will be demonstrating – Potato Cakes (with sour cream, of course). There will also be demonstrations of Ukrainian Pysanka painting (awaiting confirmation). Tea, coffee and tasting will be on hand. **Write this in your diary or on your calendar.**

*Draw near to God and he will draw near to you. (Jas. 4,8)*

# Розпорядок Богослужень - Order of Services

11.02.2013 Понеділок Monday	Перенесення мощей священномученика Ігнатія Богоносця. Translation of the relics of St. Ignatius the God-bearer.	читання / reading Jas. 2, 14-26 Mark 10, 46-52	Молебень до св. Володимира / Moleben to St. Volodymyr Canberra	6:30 pm
12.02.2013 Вівторок Tuesday	Трьох Святителів: Василя Великого, Григорія Богослова та Івана Золотоустого. The commemoration of three Bishops: Basil the Great, Gregory the Theologian and John Chrysostom.	читання / reading Jas. 3, 1-10 Mark 11, 11-23	Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Canberra	8 am
13.02.2013 Середа Wednesday	Святих чудотворців і безсрбників Кира та Івана. Holy selfless physicians Cyrus and John.	читання / reading Jas. 3, 11-4, 6 Mark 11, 23-26	Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Canberra	9 am
14.02.2013 Четвер Thursday	Передпразденство Стрітєння Мученика Трифона. Prefeast of Presentation martyr Tryphon.	читання / reading Jas. 4, 7-5, 9 Mark 11, 27-33	Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Canberra Велика Вечірня з Литією / Great Vespers with Lytia Canberra	9 am 6:30 pm
15.02.2013 П'ятниця Friday	<b>Стрітєння Господа нашого Ісуса Христа.</b> <b>Presentation of Our Lord Jesus Christ.</b>	читання / reading Heb. 7, 7-17 Luke 2, 22-40	Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Queanbeyan Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Canberra	10 am 6:30 pm
16.02.2013 Субота Saturday	Святого й праведного Симеона Богоприємця та пророциці Анни. Holy and just Simeon the God-receiver and the prophetess Anna.	читання / reading 1 Thes. 5, 14-23 Luke 17, 3-10	Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Canberra Велика Вечірня з Литією / Great Vespers with Lytia Canberra	9 am 6 pm
17.02.2013 Неділя Sunday	<b>Неділя про Закхея</b> <b>Преподобного Ісидора Пилусійського.</b> <b>Zacchaeus Sunday</b> Venerable Isidore of Pelusium.	читання / reading 1 Tim. 4, 9-15 Luke 19, 1-10	Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Queanbeyan Літургія Св. Івана Золотоустого / Liturgy of St. John Chrysostom Canberra	9 am 11 am

**У** неділю, 17 лютого о 9:00 Божественна Літургія у Квінб'яні буде служитися за здоров'я та добрі наміри всіх парафіян.

**У** неділю, 17 лютого о 11:00 Божественна Літургія у Канберрі буде служитися за душі всіх усопших з української громади Канберри-Квінб'яну.

**D**ivine Liturgy in Queanbeyan on Sunday, February 17 at 9 am will be for good health and good intentions of all parishioners.

**D**ivine Liturgy in Canberra on Sunday, February 10 at 11 am will be for souls of all deceased of Canberra-Queanbeyan Ukrainian community.

**People deserve to receive through prayers what God had decided to give them from the beginning if they would pray**